

以弗所书第三章译文对照

1【和合本】因此，我保罗为你们外邦人作了基督耶稣被囚的，替你们祈祷（此句乃对照十四节所加）。

【和修订】因此，我一保罗为你们外邦人作了基督耶稣^受囚徒的，替你们祈祷^受。

【新译本】因此，我这为你们外族人的缘故，作了为基督耶稣被囚禁的保罗，为你们祈求——

【吕振中】因这缘故、我保罗为你们外国人做基督耶稣囚犯的、替你们祈祷——

【思高本】因此，我保禄为你们外邦人的缘故，作基督耶稣囚犯的，为你们祈祷——

【牧灵版】因此，我保禄，为了你们这些非犹太人，成了基督的囚徒…

【现代本】因此，我这为你们外邦人作了基督耶稣囚徒的保罗替你们向神祈求。

【当代版】因此，我保罗，虽然为了传扬基督耶稣的福音给你们这些外族人而下狱作了囚犯，仍不断地为你们祈祷。

【KJV】 For this cause I Paul, the prisoner of Jesus Christ for you Gentiles,

【NIV】 For this reason I, Paul, the prisoner of Christ Jesus for the sake of you Gentiles--

【BBE】 For this cause I Paul, the prisoner of Christ Jesus for you Gentiles,

【ASV】 For this cause I Paul, the prisoner of Christ Jesus in behalf of you Gentiles,--

2【和合本】谅必你们曾听见神赐恩给我，将关切你们的职分托付我，

【和修订】想必你们曾听见神赐恩给我，把关切你们的职分托付我，

【新译本】想必你们听过 神恩惠的计划，他为你们的缘故赐恩给我，

【吕振中】谅必你们曾听见神为了你们的益处所赐给我恩典上的职分，

【思高本】想你们必听说过天主的恩宠，为了你们赐与我的职分：

【牧灵版】你们一定听说过，我是怎么为了你们而得天主赏赐恩宠的：

【现代本】你们一定知道，为了你们的好处，神赐恩典，把一项职务付托给我。

【当代版】神赐了恩给我，委派我担起这个关心你们的职分，相信各位都已经知道了。

【KJV】 If ye have heard of the dispensation of the grace of God which is given me to you-ward:

【NIV】 Surely you have heard about the administration of God's grace that was given to me for you,

【BBE】 If that ordering of the grace of God has come to your knowledge, which was given to me for you,

【ASV】 if so be that ye have heard of the dispensation of that grace of God which was given me to you-ward;

3【和合本】用启示使我知道福音的奥秘，正如我以前略略写过的。

【和修订】用启示让我知道福音的奥秘，正如我以前略略写过的。

【新译本】借着启示使我可以知道这奥秘，就像我以前在信中略略提过的。

【吕振中】就是他怎样依照启示让我知道了奥秘，正如我所略略写过的。

【思高本】就是借着启示，使我得知我在上边已大略写过的奥；

【牧灵版】在一次启示中，我了解到了曾跟你们略提过的那项奥秘计划。

【现代本】他启示我，使我知道他的奥秘。（我已经简略地把这奥秘写下来；

【当代版】祂借着启示让我明白福音的奥秘，这一点我从前已向你们简略地提过了。

【KJV】How that by revelation he made known unto me the mystery; (as I wrote afore in few words,

【NIV】that is, the mystery made known to me by revelation, as I have already written briefly.

【BBE】How by revelation the secret was made clear to me, as I said before in a short letter,

【ASV】how that by revelation was made known unto me the mystery, as I wrote before in few words,

4【和合本】你们念了，就能晓得我深知基督的奥秘。

【和修订】你们读了，就会知道我深深了解基督的奥秘；

【新译本】你们读了，就可以知道我深深地明白基督的奥秘。

【吕振中】你们诵读了、就能了悟我在基督的奥秘上所有的了解领会。

【思高本】你们照着读了，便能明白我对基督的奥所有的了解，

【牧灵版】这些足以使你们明白我对基督奥迹的领悟。

【现代本】你们读了就会知道我对基督的奥秘所领悟的是什么。）

【当代版】你们读过那封信之后，就知道我对于基督奥秘的事，的确了解深切。

【KJV】Whereby, when ye read, ye may understand my knowledge in the mystery of Christ)

【NIV】In reading this, then, you will be able to understand my insight into the mystery of Christ,

【BBE】By the reading of which you will be clear about my knowledge of the secret of Christ;

【ASV】whereby, when ye read, ye can perceive my understanding in the mystery of Christ;

5【和合本】这奥秘在以前的世代没有叫人知道，象如今借着圣灵启示他的圣使徒和先知一样。

【和修订】这奥秘在以前的世代没有让人知道，像如今借着圣灵向他的圣使徒和先知启示一样，

【新译本】这奥秘在以前的世代并没有让世人知道，不像现在借着圣灵启示了圣使徒和先知那样。

【吕振中】这奥秘在别的世代中没有让人类知道过，不像如今在灵感动中对他的圣使徒和神言传讲师启示了这样。

【思高本】这奥在以前的世代中，没有告诉过任何人，有如现在一样，藉圣神已启示给他的圣宗徒和先知；

【牧灵版】过去，这奥迹尚未为人所识，但现在借着圣神启示给圣宗徒和诸先知。

【现代本】以往，神没有向任何人显示这奥秘，现在他借着圣灵向他的圣使徒和先知启示了。

【当代版】自古以来，神从来没有像现在这样把这奥秘显明，让人知道；祂现在借着圣灵，已经向祂的使徒和先知们启示明白了。

【KJV】Which in other ages was not made known unto the sons of men, as it is now revealed unto his holy apostles

and prophets by the Spirit;

【NIV】 which was not made known to men in other generations as it has now been revealed by the Spirit to God's holy apostles and prophets.

【BBE】 Which in other generations was not given to the sons of men, but the revelation of it has now been made to his holy Apostles and prophets in the Spirit;

【ASV】 which in other generation was not made known unto the sons of men, as it hath now been revealed unto his holy apostles and prophets in the Spirit;

6【和合本】这奥秘就是外邦人在基督耶稣里，借着福音，得以同为后嗣，同为一体，同蒙应许。

【和修订】就是外邦人在基督耶稣里，借着福音，得以同为后嗣，同为一体，同为蒙应许的人。

【新译本】这奥秘就是外族人在基督耶稣里，借着福音可以同作后嗣，同为一体，同蒙应许。

【吕振中】这奥秘就是：外国人在基督耶稣里、借着福音、得以同做后嗣、同做一个身体、一同有分子应许之恩。

【思高本】这奥就是：外邦人借着福音在基督耶稣内与犹太人同为承继人，同为一身，同为恩许的分享人。

【牧灵版】借着福音，外邦人也能在基督耶稣内享有继承权，和犹太人合为一体，分享同样的恩许。

【现代本】这奥秘的内容是这样：借着福音，外邦人得以跟犹太人分享神的福泽。他们是同一身体的肢体，并且分享神借着在基督耶稣里实现了的应许。

【当代版】这奥秘就是你们外族人能够借着基督，相信福音，而与我们犹太人一同成为神的后裔，没有界限，没有分别，如同一个身体一样，一同享受神各样的应许。

【KJV】 That the Gentiles should be fellowheirs, and of the same body, and partakers of his promise in Christ by the gospel:

【NIV】 This mystery is that through the gospel the Gentiles are heirs together with Israel, members together of one body, and sharers together in the promise in Christ Jesus.

【BBE】 Which is that the Gentiles have a part in the heritage, and in the same body, and in the same hope in Christ through the good news,

【ASV】 to wit, that the Gentiles are fellow-heirs, and fellow-members of the body, and fellow-partakers of the promise in Christ Jesus through the gospel,

7【和合本】我作了这福音的执事，是照神的恩赐，这恩赐是照他运行的大能赐给我的。

【和修订】我作了这福音的仆役，是照着神的恩赐，是照他运行的大能赐给我的。

【新译本】我作了福音的仆役，是照着神的恩赐；这恩赐是按着他大能的作为赐给我的。

【吕振中】我做了这福音的仆役，是照神恩典中白白的恩，按他大能之运用所施给我的。

【思高本】至于我，我依照天主大能的功效所赐与我的恩宠，作了这福音的仆役；

【牧灵版】天主以其德能，赐我恩宠，使我能为福音服务。

【现代本】由于神特别的恩赐，我作了这福音的仆人；这是按照他能力的运用赐给我的。

【当代版】我之所以能够为这福音效劳，全凭神运用祂的大能，白白将恩典赐给我。

【KJV】Whereof I was made a minister, according to the gift of the grace of God given unto me by the effectual working of his power.

【NIV】I became a servant of this gospel by the gift of God's grace given me through the working of his power.

【BBE】Of which I was made a preacher, through that grace of God which was given to me in the measure of the working of his power.

【ASV】whereof I was made a minister, according to the gift of that grace of God which was given me according to the working of his power.

8【和合本】我本来比众圣徒中最小的还小，然而他还赐我这恩典，叫我把基督那测不透的丰富传给外邦人，

【和修订】虽然我比众圣徒中最小的还小，他还赐我这恩典，让我把基督那测不透的丰富传给外邦人，

【新译本】我本来比圣徒中最小的还小，神还是赐给我这恩典，要我把基督那测不透的丰富传给外族人，

【吕振中】这恩典赐给了我，竟给我这比众圣徒最小的还小的人，叫我把基督那追寻不尽之丰富传给外国人，

【思高本】我原是一切圣徒中最小的，竟蒙受了这恩宠，得向外邦宣布基督那不可测量的丰富福音，

【牧灵版】我在天主神圣子民中，原是最微小的信徒，竟蒙他赐予特殊恩宠，去向外邦人传扬基督取之不竭的宝藏，

【现代本】虽然我是所有信徒中最微不足道的，我竟蒙神赐给我特权，得以把基督那无限丰富的福音传给外邦人，

【当代版】我本来只不过是圣徒当中最微小的一个，却也蒙神大大恩眷，获派把基督那测不透的丰富，传给外族人，

【KJV】Unto me, who am less than the least of all saints, is this grace given, that I should preach among the Gentiles the unsearchable riches of Christ;

【NIV】Although I am less than the least of all God's people, this grace was given me: to preach to the Gentiles the unsearchable riches of Christ,

【BBE】To me, who am less than the least of all the saints, was this grace given, so that I might make clear to the Gentiles the good news of the unending wealth of Christ:

【ASV】Unto me, who am less than the least of all saints, was this grace given, to preach unto the Gentiles the unsearchable riches of Christ;

9【和合本】又使众人都明白，这历代以来隐藏在创造万物之神里的奥秘是如何安排的，

【和修订】又使众人都明白⁹什么是历代以来隐藏在创造万物之神里的奥秘，

【新译本】并且使众人明白那奥秘的救世计划是什么（这奥秘是历代以来隐藏在创造万有的 神里面的），

【吕振中】照明历世以来隐藏在创造万有之神里的奥秘、是何等的安排，

【思高本】并光照一切人，使他们明白，从创世以来，即隐藏在创造万有的天主内的奥，

【牧灵版】并把那自始隐于创造宇宙万有的天主内的奥秘逐步揭示给众人。

【现代本】使全人类知道神怎样实行他奥秘的计划。以往的世代，万物的创造主——神把这奥秘隐藏起来，

【当代版】让全人类都明白，一直隐藏在造物主那里的奥秘计划，到底要怎样实现出来。

【KJV】And to make all men see what is the fellowship of the mystery, which from the beginning of the world hath been hid in God, who created all things by Jesus Christ:

【NIV】and to make plain to everyone the administration of this mystery, which for ages past was kept hidden in God, who created all things.

【BBE】And make all men see what is the ordering of the secret which from the first has been kept in God who made all things;

【ASV】and to make all men see what is the dispensation of the mystery which for ages hath been hid in God who created all things;

10【和合本】为要借着教会使天上执政的、掌权的，现在得知神百般的智慧。

【和修订】为要在现今借着教会使天上执政的、掌权的知道神百般的智慧。

【新译本】为了要使天上执政的和掌权的，现在借着教会都可以知道 神各样的智慧。

【吕振中】以致神各种各样的智慧如今得以借着教会、让天界中‘众执政的’、‘众掌权的’都知道了；

【思高本】为使天上的率领者和掌权者，现在借着教会，得知天主的多样智慧，

【牧灵版】现在连天上的领导者和掌权者也要借着教会，发现天主种种不同的智慧，

【现代本】目的是要在现今的世代，借着教会，使在天界执政的、掌权的，都能够知道神各样的智慧。

【当代版】那就是要透过教会，使犹太人与外族人成为一家；藉此让一切在天上执政掌权的天使，可以看出神百般的智慧，

【KJV】To the intent that now unto the principalities and powers in heavenly places might be known by the church the manifold wisdom of God,

【NIV】His intent was that now, through the church, the manifold wisdom of God should be made known to the rulers and authorities in the heavenly realms,

【BBE】So that now to the rulers and the authorities in the heavens might be made clear through the church the wide-shining wisdom of God,

【ASV】to the intent that now unto the principalities and the powers in the heavenly places might be made known through the church the manifold wisdom of God,

11【和合本】这是照神从万世以前，在我们主基督耶稣里所定的旨意。

【和修订】这是照着神在我们主基督耶稣里所完成的永恒的计划。

【新译本】这都是照着 神在我们主基督耶稣里所成就的永恒的旨意。

【吕振中】这是依照他在我们主基督耶稣里所立万世之定旨的。

【思高本】全是按照他在我们的主基督耶稣内所实现的永远计划；

【牧灵版】以及他在基督耶稣、我们主的身上所定的永恒计划。

【现代本】神这样做是根据他永恒的旨意；这旨意已经在我们的主基督耶稣身上实现了。

【当代版】神在万世以前就已经定下了，要借着我们的主基督耶稣把这个智慧的永恒计划实现出来！

【KJV】According to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:

【NIV】according to his eternal purpose which he accomplished in Christ Jesus our Lord.

【BBE】Which is seen in his eternal purpose in Christ Jesus our Lord:

【ASV】according to the eternal purpose which he purposed in Christ Jesus our Lord:

12【和合本】我们因信耶稣，就在他里面放胆无惧，笃信不疑的来到神面前。

【和修订】我们因信耶稣²⁸，就在他里面放胆无惧，满有自信地进到神面前。

【新译本】我们因信基督，就在他里面坦然无惧，满有把握地进到 神面前。

【吕振中】在基督里、我们凭着信他的心、就有坦然无惧的精神，并在自信中享有进到神面前的恩，

【思高本】所以只有在基督内，我们才可借着对他所怀的信德，放心大胆地怀着依恃之心，进到天主面前。

【牧灵版】在基督内，我们凭着对他的信德，才放心大胆地来到天主面前。

【现代本】借着基督，信靠他，我们得以坦然无惧地来到神面前。

【当代版】因此，我们只要单纯信靠基督，就可以毫无疑惑、毫无畏惧地亲近神了。

【KJV】In whom we have boldness and access with confidence by the faith of him.

【NIV】In him and through faith in him we may approach God with freedom and confidence.

【BBE】By whom we come near to God without fear through faith in him.

【ASV】in whom we have boldness and access in confidence through our faith in him.

13【和合本】所以，我求你们不要因我为你们所受的患难丧胆，这原是你们的荣耀。

【和修订】所以我求你们，不要因我为你们所受的患难丧胆；这原是你们的光荣。

【新译本】因此，我恳求你们，不要因着我为你们所受的苦难而沮丧，这原是你们的光荣。

【吕振中】所以我求你们、不要因我为你们受的患难而丧志；这种事原是你们的光荣阿——

【思高本】为此，我请求你们，不要因我为你们所受的苦难而沮丧，我的苦难原是你们的光荣。

【牧灵版】所以，我请求你们，不要因我为你们受的苦难而心灰意冷，这些磨难是你们的光荣。

【现代本】所以，我请求你们，不要因为我为你们受苦难而灰心，倒要以此为荣。

【当代版】所以，我希望各位不必因我传福音给你们以致受苦而气馁，反而要把这些当作可以引以为荣的事！

【KJV】Wherefore I desire that ye faint not at my tribulations for you, which is your glory.

【NIV】I ask you, therefore, not to be discouraged because of my sufferings for you, which are your glory.

【BBE】For this reason it is my prayer that you may not become feeble because of my troubles for you, which are your glory.

【ASV】Wherefore I ask that ye may not faint at my tribulations for you, which are your glory.

14【和合本】因此，我在父面前屈膝，

【和修订】因此，我在父面前屈膝—

【新译本】因此，我在父面前屈膝，

【吕振中】因这缘故，我屈膝在父面前、

【思高本】因此，我在天父面前屈膝——

【牧灵版】现在我跪在天父面前，

【现代本】因此，我在天父面前跪下。

【当代版】我所说为你们祈祷，就是要跪在天父的面前，

【KJV】For this cause I bow my knees unto the Father of our Lord Jesus Christ,

【NIV】For this reason I kneel before the Father,

【BBE】For this cause I go down on my knees before the Father,

【ASV】For this cause I bow my knees unto the Father,

15【和合本】（天上地上的各（或作：全）家，都是从他得名）

【和修订】天上地上的各家都是从他得名的一

【新译本】（天上地上所有的家族都是由他命名的，）

【吕振中】天上地上众家族所从而得名的、

【思高本】上天下地的一切家族都是由他而得名——

【牧灵版】天上地下一切家族都由他而得名。

【现代本】天上地下的万族都是从他而有的。

【当代版】（祂是天上地下各家族的本源），

【KJV】Of whom the whole family in heaven and earth is named,

【NIV】from whom his whole family in heaven and on earth derives its name.

【BBE】From whom every family in heaven and on earth is named,

【ASV】from whom every family in heaven and on earth is named,

16【和合本】求他按着他丰盛的荣耀，借着他的灵，叫你们心里的力量刚强起来，

【和修订】为要他按着他丰盛的荣耀，借着他的灵，使你们内心的力量刚强起来；

【新译本】求他按着他荣耀的丰盛，借着他的灵，用大能使你们内在的人刚强起来，

【吕振中】求他按他荣耀之丰富、借着他的灵、使你们内心的人因大能而刚强，

【思高本】求他依照他丰富的光荣，借着他的圣神，以大能坚固你们内在的人，

【牧灵版】求他按他丰盛的荣耀赏赐你们恩典，经由他的圣神，使你们内心坚定不移。

【现代本】我祈求神，依照他荣耀的丰富，借着圣灵赐给你们力量，使你们的新生命强壮起来。

【当代版】祈求祂按照自己那荣耀的，能满足一切需求的“丰富”，借着那位大能的圣灵，巩固你们的心，使你们属灵的生命强壮而有力；

【KJV】 That he would grant you, according to the riches of his glory, to be strengthened with might by his Spirit in the inner man;

【NIV】 I pray that out of his glorious riches he may strengthen you with power through his Spirit in your inner being,

【BBE】 That in the wealth of his glory he would make you strong with power through his Spirit in your hearts;

【ASV】 that he would grant you, according to the riches of his glory, that ye may be strengthened with power through his Spirit in the inward man;

17 【和合本】使基督因你们的信，住在你们心里，叫你们的爱心有根有基，

【和修订】又要他使基督因着你们的信住在你们心里，使你们既在爱中生根立基，

【新译本】使基督借着你们的信，住在你们心里，使你们既然在爱中扎根建基，

【吕振中】使基督凭着你们的信住在你们心里，使你们既已扎根立基在爱中，

【思高本】并使基督因着你们的信德，住在你们心中，叫你们在爱德上根深蒂固，奠定基础，

【牧灵版】愿基督借着你们的信德住在你们心中，使你们能在爱德中根深蒂固，并在他身上扎根。

【现代本】我又祈求基督，借着你们的信心，住在你们心里，使你们在他的爱中有根有基，

【当代版】又让基督因着你们的信心住在你们的心里，使你们的爱心有根有基不会动摇。

【KJV】 That Christ may dwell in your hearts by faith; that ye, being rooted and grounded in love,

【NIV】 so that Christ may dwell in your hearts through faith. And I pray that you, being rooted and established in love,

【BBE】 So that Christ may have his place in your hearts through faith; and that you, being rooted and based in love,

【ASV】 that Christ may dwell in your hearts through faith; to the end that ye, being rooted and grounded in love,

18 【和合本】能以和众圣徒一同明白基督的爱是何等长阔高深，

【和修订】能够和众圣徒一同明白基督的爱是何等的长、阔、高、深，

【新译本】就能和众圣徒一同领悟基督的爱是多么的长阔高深，

【吕振中】便很有力量能和众圣徒一同领会基督的爱是何等的长、阔、高、深，

【思高本】为使你们能够同众圣徒领悟基督的爱是怎样的广、宽、高、深，

【牧灵版】愿你们和所有圣徒都能够知道这份爱是多么宽、多么广、多么高、多么深。

【现代本】好使你们能跟所有神的子民一同体会基督的爱是多么的辽阔高深。

【当代版】你们便能够和其他的圣徒，一同领悟基督大爱是多么的辽阔高深，实在是浩瀚无垠，不能测量！

【KJV】 May be able to comprehend with all saints what is the breadth, and length, and depth, and height;

【NIV】 may have power, together with all the saints, to grasp how wide and long and high and deep is the love of Christ,

【BBE】 May have strength to see with all the saints how wide and long and high and deep it is,

【ASV】 may be strong to apprehend with all the saints what is the breadth and length and height and depth,

19【和合本】并知道这爱是过于人所能测度的，便叫神一切所充满的，充满了你们。

【和修订】并知道这爱是超过人的知识所能测度的，为要使你们充满神一切的丰盛。

【新译本】并且知道他的爱是超过人所能理解的，使你们被充满，得着 神的一切丰盛。

【吕振中】能认识那远超过人知识的爱，使你们得充满，完完全全地得到神之丰满。

【思高本】并知道基督的爱是远超人所能知的，为叫你们充满天主的一切富裕。

【牧灵版】简言之，希望你们能体会到基督的爱超越一切人之所能；希望你们充满爱，能拥有天主的圆满。

【现代本】愿你们能体会基督那超越知识所能领悟的爱，好使你们能完全为神的完美所充满。

【当代版】当你们能亲自体验这超过头脑所能了解的大爱的时候，“神的丰富”，便充满你们了。

【KJV】 And to know the love of Christ, which passeth knowledge, that ye might be filled with all the fulness of God.

【NIV】 and to know this love that surpasses knowledge--that you may be filled to the measure of all the fullness of God.

【BBE】 And to have knowledge of the love of Christ which is outside all knowledge, so that you may be made complete as God himself is complete.

【ASV】 and to know the love of Christ which passeth knowledge, that ye may be filled unto all the fulness of God.

20【和合本】神能照着运行在我们心里的大力，充充足足的成就一切，超过我们所求所想的。

【和修订】神能照着运行在我们心里的大能充充足足地成就一切，超过我们所求所想的。

【新译本】愿荣耀归给 神，就是归给那能照着运行在我们里面的大能，充充足足地成就一切，超过我们所求所想的。

【吕振中】愿荣耀都归与他，就是能照那运行在我们中间（或译‘身上’）的大能力、格外充满地成就一切超过我们所求所了悟的；

【思高本】愿光荣归于天主，他能照他在我们身上所发挥的德能，成就一切，远超我们所求所想的。

【牧灵版】愿光荣归于在我们身上发挥德能的天主，他无限的成就远远超过我们所求所想的。

【现代本】神能以运行在我们当中的能力成就一切，远超过我们所求所想的！

【当代版】赞美神！祂的大能大力，现在已经运行在我们的身上，这力量是可以为我们成就伟大的工作，是远超过我们所意想的，连求都不敢求的。

【KJV】Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,

【NIV】Now to him who is able to do immeasurably more than all we ask or imagine, according to his power that is at work within us,

【BBE】Now to him who is able to do in full measure more than all our desires or thoughts, through the power which is working in us,

【ASV】Now unto him that is able to do exceeding abundantly above all that we ask or think, according to the power that worketh in us,

21【和合本】但愿他在教会中，并在基督耶稣里，得着荣耀，直到世世代代，永永远远。阿们！

【和修订】愿他在教会中，并在基督耶稣里，得着荣耀，直到世世代代，永永远远。阿们！

【新译本】愿荣耀在教会中和基督耶稣里归给他，直到万代，永世无穷。阿们。

【吕振中】但愿在教会中、在基督耶稣里、荣耀都归与他、直到万代、世世无穷！阿们（即‘诚心所愿’的意思）

【思高本】愿他在教会内，并在基督耶稣内，获享光荣，至于万世万代！阿们。

【牧灵版】愿在教会内，在基督耶稣身上的光荣都归于他，世世代代直到永远，阿们！

【现代本】愿他借着基督耶稣，在教会中得到颂赞，世世无穷！阿们。

【当代版】但愿祂在教会中，和在耶稣基督的身上，得到荣耀，直到世世代代，永永远远，诚心所愿。

【KJV】Unto him be glory in the church by Christ Jesus throughout all ages, world without end. Amen.

【NIV】to him be glory in the church and in Christ Jesus throughout all generations, for ever and ever! Amen.

【BBE】To him be the glory in the church and in Christ Jesus to all generations for ever and ever. So be it.

【ASV】unto him be the glory in the church and in Christ Jesus unto all generations for ever and ever. Amen.